

11

La casa de los corazones

por

d. J. Afan de Rivera

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

— GRANADA —

Caja CajaEstante CDNúmero 25 (11)

La casa de los Corazones.

Leyenda.

1

Cuantas personas tubian a' vezar el tanto jubileo a la Yglesia de San Bartolomé; en uno de los últimos años del pasado siglo, se detenian con asombro y conversaban en voz baja; siendo el tema de sus comentarios, la fachada de una casa que se acababa de construir en la placeta del mismo nombre. No es porque ~~la estructura~~ ~~su estructura~~ ~~fuera~~ su estructura fuese toda de extraño, ni ~~por~~ ^{un} formidable escudo de armas la adornare, ni ~~por~~ ^{por} luciere primorosos calados ni arabescos perfites, antes bien era vulgar todo su exterior, pero en cambio, en vez de pinburcas

1800

De vos lettres de 1800

Je vous remercie de votre lettre
 du 10 courant et de la peine
 que vous prenez à m'écrire
 et de la confiance que vous
 m'avez eue. Je suis très
 sensible à votre bonté et
 à votre amitié. Je vous
 prie de croire que je suis
 avec toute l'estime et toute
 l'affection possible
 votre très humble et très
 dévoué serviteur
 J. B.

Y alegóricas, como se ve en entonces; o lina
y lana la cal blanqueando las paredes;
estas, se veían ~~estas~~ ^{apertadas} materialmente de
unos recuadros o recortes ~~por~~ ^{en figura de}
corazonas, tanto que para otro signo no
quedaba el mar pequeño claro. Lo nin
no acontecía en el portal, pudiendo de
cine que era un ~~plato~~ ^{plato} coronon el edificio.

El emblema era lógico que despertar
la curiosidad de los transeuntes, no de los
del vecindario; pues estos bien sabían la
causa original de aquella ~~causa~~
~~que es según una gaceta~~ ^{estrano de gaceta} ~~mas como~~
nuestros lectores la ignoran, vamos a
satisfacerles, contándoles el sucedido

[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side. There are several horizontal lines that appear to be crossed out or heavily faded.]

3 Tal como lo reflejan las viejas crónicas
humanas que consultamos ^{x pero} haciendo antes
una poca de historia. Pag. 239

Entre las costumbres populares, suaves, amigables y
características que desgraciadamente se han perdido a
la luz de tanta civilización como nos rodea, no era
la menor la que se denominaba Pifa de las Animas.

En efecto, nada más claro que estas fiestas que
se efectuaban únicamente en los días de Pascua de
Navidad, y cuyos productos, siempre crecidos, con-
tribuirían al sostenimiento del culto en las parro-
quias, y que, dando un tinte de religión a tan
agradable pasatiempo, enseñaba al pueblo a
no separarse en nada ni para nada de los pre-
ceptos de la religión católica.

En las jilas bautismales de Granada que
tenían a su cargo, distrito rural, como por ejem-
plo la de San Ydefonso, la preparación de esta

Handwritten text at the top of the page, including a date and possibly a recipient's name.



Main body of handwritten text, appearing as a letter or document with multiple lines of cursive script.

4. solemnidad, ocupaba cuencos días antes de la por-
terior del nacimiento. Comisiones formadas de los
Mayordomos de ánimas, del Señor Cura, o su teniente,
del cari iduypre padre sacristan, y de un par de acó-
litos traviesos que llevaban una de las mulas, de las
que tiraban de la carreta del bautismo, cargada
con un ancho seron, recorrían las casas de los pelli-
queses, y los pagos de sus huertas y caserías, obtenien-
do abundantes regalos, bien en metálico, como en
especie, amén de la promesa de asistir ~~al~~ ^{el día}
de la Pifa, las muchachas y moños de aquellos
contornos. Como todos los de la parroquia esta-
ban acostumbrados á pagar con júbilo este volun-
tario tributo, juzgárese del número de baratijas
y objetos que se permitían, las que en sesión perma-
nente eran tasadas y clasificadas por los presb-
tales, con la añadidura de un suplementario
adorno á la de menor mérito, consistente en cin-
tas y moños, supliendo su coste de los fondos

The text on this page is extremely faint and illegible. It appears to be a page of handwritten notes or a letter, possibly written in Spanish or Portuguese. The ink is very light, and the handwriting is cursive and difficult to decipher. There are approximately 20 lines of text visible, but the specific words and phrases cannot be identified.

5 de la fábrica.

Llegado el día de la ceremonia, los chiriquillos se encargaban de anunciar la hora, por qué estos sacaban también su escote por el único trabajo de dar vivas a las benditas ánimas durante el acto, y cuando así lo exigía el rifador.

Para desempeñar este cargo, se buscaba por los Mayordomos un sujeto á propósito, pícaro y ~~de buena familia~~ ^{humorístico} que amenizara el acto con sus chistes, y que supiera excitar el amor propio de los postores, para hacer valer mucho á los objetos que se rifaban, por escaso que fuese su aprecio.

Recuerdan con fruición los antiguos, á un celebre fis villegas del barrio de San Lázaro, quien por las mañanas en la puerta del Convento de la Merced, y por las tardes en las Eras del Cristo, llevaba tras sí, una inmensa concurrencia.

Vestido con un traje grotesco, enharinado el rostro, y subido en una mesa, las más veces evingaba del equilibrio, inmediata á los bancos,

En la fabrica.
depois de este tiempo comunmente se creyó
que se preparaban de maderas la casa, y que se
causa tambien de creste por el mal uso de
los vices a las vendidas algunas sustancias
cuando me la exigia el papado.
Mas deponiendo este cargo, se dice
de que los Mazarinos en lugar de mejorar
ellos y de hacerlos que aumentaron el
la calidad, y que tuvieron escrito el
partido, para que se hiciera a
que se fabricasen, para que se
recuerden con frecuencia la
a un celebre fin de quitar el
vicio por las manzanas, en la
de la materia, y por las
de las cosas, y por las cosas.
de los y de los, y de los
de los y de los, y de los

6/ de los tres Mayordomos, y a otra en que estaban colocados los efectos rifables, Villegas elevaba en sus manos con gran solemnidad, ya un hilo de uvas, una granada, un rosco, ó cualquiera otro objeto que encarnaba con la mas graciosa exageracion.

- A este melon de las benditas Animas. ¿Quién le hace postura? Animarse moitos y moitas que me estoin mirando con la boca abierta. El que se lo lleve, cada pepita se le volverá un grano de... digo, de oro, para que tenga un rico melonar toda su vida. Un duro; veinte reales dan ya por el melon. ¡Bien por Pacorro!... Mévatelo ligo, y regálasele a tu novia que no la tentarán mal las ~~cometas~~ ^{cortezas}.

El interpelado Pacorro, encarnado como una guinda, depositaba sus monedas en la bandeja de las animas, y el jocoso anciano agarraba un rosco, y haciendo divietas exclamaba.

- Este si que vale cuatro ducados como un oclavo. El rosco, el roquito de Marapan, amasado por las manos de Pasquita la del Mitador, mi novia futura

7 / para cuando yo cumpla quince años en estas yerbas.
Venid, muchachos, venid, que desde mi púlpito divino a
cierto majo que ofrece una doblita de Carlos 3.^o por
la alhaja.

- Cuatro duros por el roco, decía acercándose un ma-
fon con aire de ^{pelegro} canchabandito, sacando un bolso de
peda verde con honores de Talego.

- Cinco por qué se me adjudique promulgó la voz
vívora de un sargento de carabineros, nada joven
para estos trances y de quien se mudaba ser el
preferido del padre y el desdenado de la hija.

- Media onza de oro por el roco, replicaba el majo,
y una de plomo p.^a los del ^{galones} periguando, añadía con ton-
co acento.

- ¡Bravo! exclamaron los paisanos, tuyo es el confi-
te, que te adjudique.

Y aunque el del sable quiere terminar en la
contienda, el Sr. Cura dió por terminada la subasta
no sin que los contendientes se la jirren entre sí
para el primer encuentro que pluzgan en el

... de ...
... de ...
... de ...

... de ...
... de ...

... de ...
... de ...

... de ...
... de ...

... de ...
... de ...

... de ...
... de ...

... de ...

8/ camino real.

Y de estas y como estas peripeccias ocurrían á cada paso, y las jujas llegaban á turnas á veces cuantiosas, y la muchedumbre crecía por momentos, pues el pueblo que hoy se encamina en semejantes dias á gozar el fruto de sus trabajos en los ventorrillos y caserios, sin lograr otra distraccion que la repugnante de la embriaguez, entonces acudia á estos espectáculos en union de las muchachas de las cercanias, á quienes regalaban los efectos vendidos, y ~~en~~ ^{en} cuya adquisicion cumplaban gustos cuando dinero llevaban, ~~sucesos~~ ^{con tal de ganarse el afeto de las} mismas. Page 265

Al irse apurando los objetos, el Sr. Villegas redoblaba sus movimientos de dislocacion, y ayudado por el espíritu de mas de un vaso de vino que le ven en cuando le suministraban los mayordomos para reanimar su fauandia, sacaba de los objetos mas en debles todo el partido posible, y al terminar la funcion, era el tema obligado, ó por mejor decir,

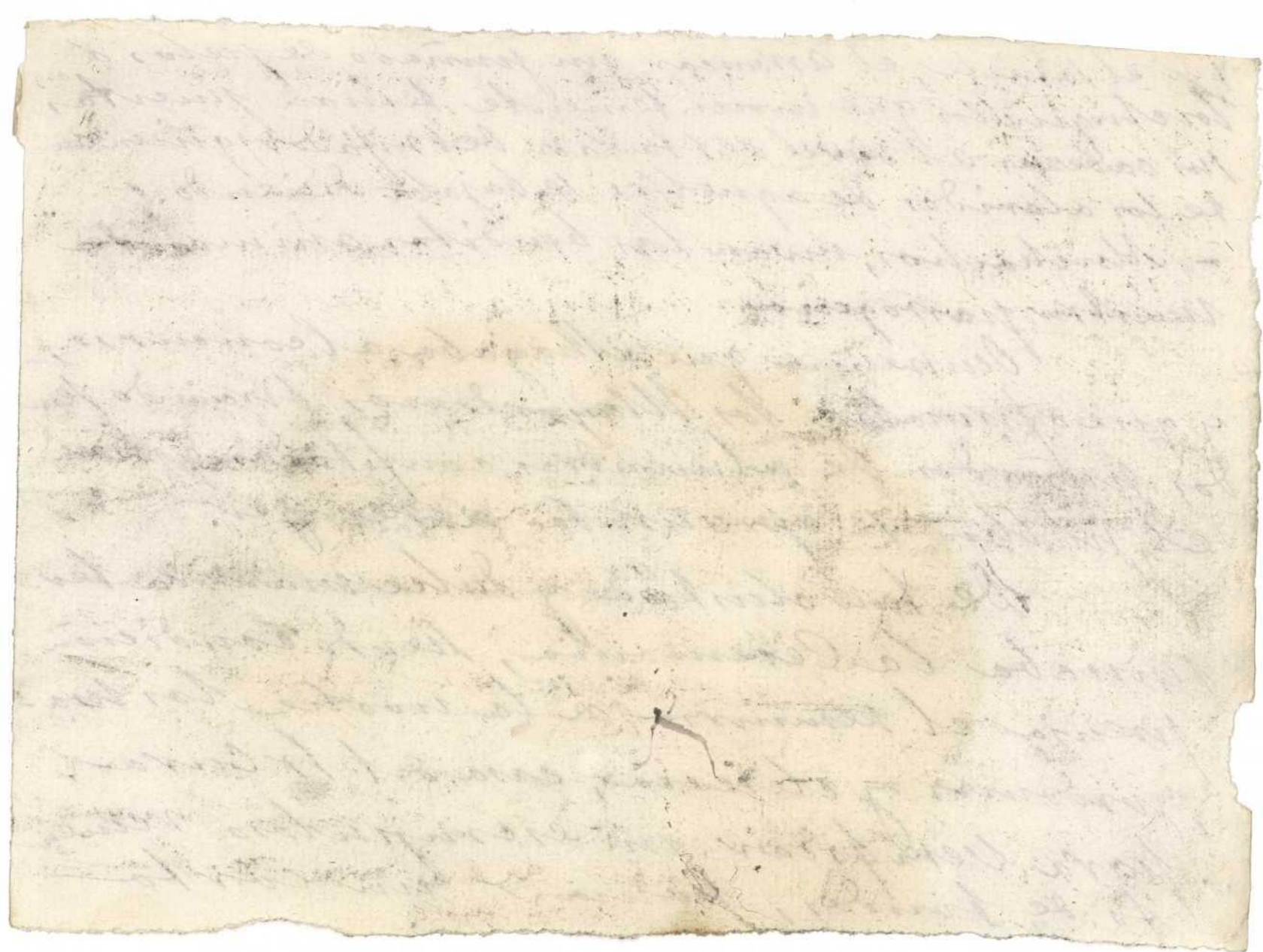
[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.]

9 / el sainete, el arrancar un puñado de pelos á
los chiquillos que inocentemente tenían puestas
sus cabezas al nivel del tablado del rifador, quien an-
te los alaridos de aquellos se bajaba diciendo.

- Muchachos, vivan las benditas animas de
nuestra parroquia.

Ocurrencia que aňagaba al concurso,
y que afirmaban los Mayordomos, firando ten-
dos puñados de almendras confitadas que
el público se apresuraba á recoger.

De tan clisitoro y dulce manera ter-
minaba la Cereemonia, siendo condicion
precisa el remitirse á la noche los ma-
yordomos y clerecia, casa del Sr Curva,
para verificar un escrupuloso recuen-
to de puñados, tomar un corto



10 refrigerio, y acordar el empleo en tramos
del tantísimo, de aquellas limosnas tan
agradablemente recogidas. A veces, cuando
el producto era escaso, se socorrian ~~también~~
~~por el del barrio~~ las necesidades de los pobres
del barrio, y hasta el tío Villegas y los de su
ministerio talian ganancias con doble esco
te, favor que algunas veces les produciria tal
cuat descatabradura en el festín, al perder
el equilibrio por los vapores del mosto, ó una
air como tormenta de palos que les llevaba
á cobijarse por unos cuantos dias á la prevención.

En la época presente, á los templos de Dios, suce
den los de Maco, y al juego de la Vifa de ánimas el
inocente de la ruleta, y solo en algunos tugarejos
de la Sierra, se conserva la pradera con sombra
que hemos procurado describir.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Pues bien, un sucesor ~~parecido~~ ^{igual} al que ~~vejenamos~~ ^{vejenamos},
~~vejenamos~~ en el cuadro de costumbres anterior,
 tubo efecto en la pasqua de 1795.

En la Calle de Panaderos, moraba una
 joven, de nombre Rosay que lo era por su
 rostro, ~~y~~ por sus ^{supulidador.} ~~bellas.~~ Los padres se ocu-
 paban en la ~~fabracion de paños~~ ^{industria que se compra} compra
 y venta de granos, y no teniendo otra
 hija, era á la vez su orgullo y su con-
 suelo. Varios galanes habian pretendi-
 do su mano, y entre estos con consentimiento
 de ambas familias, un sobrino del prior
 de los Agustinos, mercader bien acomodado,
 pero se comentaba la indiferencia de

~~Paris le 15 Mars 1793~~
 Monsieur l'Abbé de Talleyrand
 Paris

Je vous prie de m'excuser si je ne vous envoie pas plus tôt les ouvrages que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par votre lettre du 10 de ce mois. Ils ont été retardés par le transport de nos papiers à la bibliothèque nationale, & par le peu de temps que j'ai eu pour les faire examiner & relire.

Je suis, Monsieur l'Abbé, avec toute la reconnaissance possible, sensible à l'intérêt que vous prenez à ce que les ouvrages que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par votre lettre du 10 de ce mois, soient mis au jour. Je vous prie de m'excuser si je ne vous envoie pas plus tôt les ouvrages que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par votre lettre du 10 de ce mois.

12 Vaya al proyecto; é causa de los repetidos
pareos que sobre un arrogante patro ferera
no daba por su calle, un su convecino, buen
muño, jóven, de expresivos ojos, y anchas y
pobladas patillas. Lamábase Perico fue-
nero; de honrados arbesanos procedente; aun-
que ~~de~~ sus ocupaciones eran bien distintas.

El rumor público lo daba como capitán ó
jefe de una partida de ~~valientes~~ ^{bravos}, ~~se encargaron~~ ^{se encargaban}
de introducir en la ciudad, libras de bene-
cho, ^{se entiende,} y pesas corachas de tabaco, y pesados
bultos de telas de todas clases.

Ello es, que Pedro derramaba el oro, y se
via mayor número de amigos que de enemigos.

En la puerta de la Ermita de la pla-
za larga, se celebraba la Pascua ya dicha

[The page contains approximately 15 lines of extremely faint, illegible handwriting in cursive script. The ink is very light and the paper is aged and stained, making the text nearly impossible to decipher. The lines are roughly horizontal and span the width of the page.]

13 La rifa para las Animas.

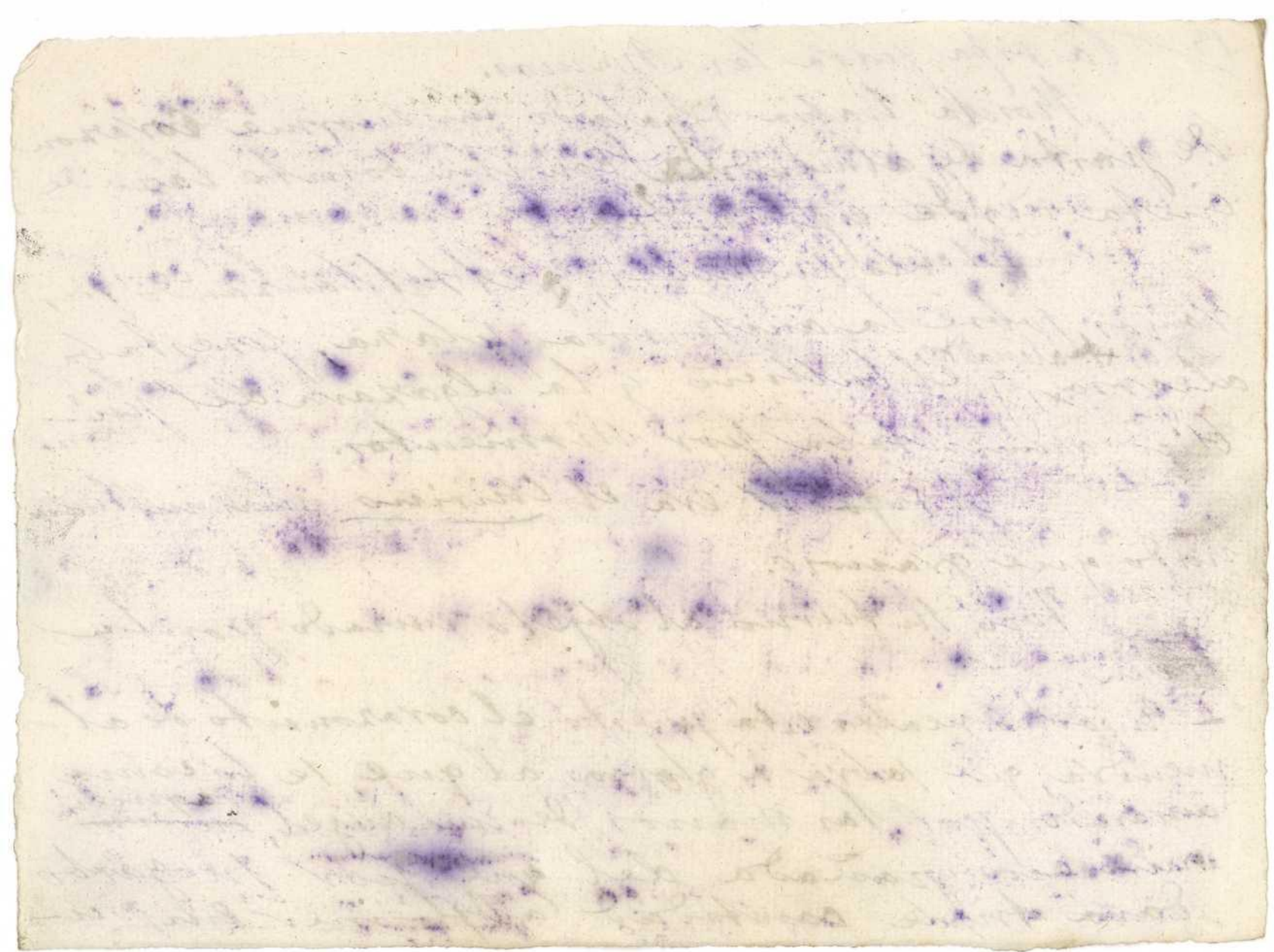
Monita habia regalado un enorme coronon de pasta de almendra, con un bonito lazo de cinta verde esmeralda.

El cielo sin nubes, y el sol lanzando sus rayos sobre la anchurosa plana, prestaba ^{alameda,} alegría y el bullicio y la algazara del público aumentaba por momentos.

El rifador era el Chirino mas intencio nado que gracioso.

Fueo' tu turno al objeto enriado por tu joven.

- En otros reales está puesto el corononito de almendra, que sabrá à gloria al que se lo coma amorado por las manos de un ángel, ^{aguien} ~~en com~~ niro acompañada del que por su garbo dará triple cantidad al primer empu-



14^o Jov.

Efectivamente el mercader estaba con la aludida, y no pudo hacer oídos de idem á la indirecta. Se adelantó exclamando.

- Treinta reales ~~off~~ de vellón; por la confitura.

- Dociientos, y en buenos duros experimentados añadió Pedro Guerrero, entrando en el como vestido con ~~un~~ rico traje andaluz, terciada al hombro vistosa manta; y dejando ver en la bordada canana; un instrumento que de seguro no ^{servia} era para limpiarse la dentadura.

El mercader se puso temblando de cólera; las monellas ^{contemplaron} ~~miraron~~ con envidia á Rosa, y esta cambió una mirada con el mozo, ~~o tipo~~ - - -

[The page contains approximately 12 lines of handwritten text in a cursive script, which is extremely faded and illegible. The ink is very light and the paper shows signs of age and wear.]

19/ fijo señal de agradecimiento.

El trance ^{se presentaba} ~~era~~ ajustado para el us-
vio consentido, no era su vicio la
larguera, y su natural en punto grado
pacífico, pero las circunstancias mandan
y con voz alterada, ~~dijo~~ prorumpió.

- Treinta Ducados y cesen las proffias
que cuando sea mi mujer le leane
que olvide estas amarguras.

No bien acabó de pronunciar
estas palabras, y antes que el Chiririo
alargara el objeto, Pedro se apoyó en
la mesa y mirando a todos con desen-
fado, dijo.

- No hay mas coraron que uno; y ese

[The page contains approximately 15 lines of handwritten text in a cursive script, which is extremely faded and illegible. The ink is light purple/blue and the paper is aged and stained.]

16/ ha de ser vino. ~~Cin~~ ~~de~~ cincuenta
doblones viene este botro que arrojó en
la bandeja; y si el aprendiz de fraile
quiere unas guijas, como quedan otras
en sus alforjas. En cuanto a las
~~bedas~~ voy á darle el birajo
Pag. 271
conque se han de rociar con el agua
vendida. Y sacando un enorme cu-
chillo se fue para el mercado
que se abrió muyendo, y lo mismo
hicieron los padres de Hora con la
vina, mientras el concurso cural.
haba la esplendor del vino,
y los mayordomos se iban á la

10/ The 2d of June. This is the
first time that I have
written to you since we
parted. I am well and
hope these few lines will
find you the same. I
am very glad to hear
that you are all well and
hope to see you soon.
I am your affectionate
father
John

17 Justicia en recompensa del cuantioso do-
nativo. Encumado es decir la Tumbra que
hubo en la cara de la urotora del discur-
to. Fue castigada ^{en} ~~en~~ no salir mas
a la calle; y ella sentencio al mer-
cader a que no habla de promette mas
delante de su vista.

Los padres que adoraban en la
chica, le despidieron, ~~a aquel~~ ^{este}, y hubieron
admitido de buen grado al Quereño
viendo a patidese de dia en dia, ~~a aquel~~,
pero de este no se ^{supp} ~~habia~~ pelo ni hueso.
y ~~pasaron pronto en la cura~~ ^{pasaron pronto en la cura} cuando de
pronto se sumo en la Ciudad la
noticia de ~~un~~ haberse Verificado

[The text on this page is extremely faint and illegible, appearing as ghosting or bleed-through from the reverse side of the paper. It consists of several lines of cursive handwriting.]

18 un formidable alijo, y que la alcancía
y Pacatin estaban abastados de Escalen
ter mercancías por arte de birti bir
loque. Y gorda debió ^{de} ser ~~la~~ función,
pues costó el destino al Sr. Intendente,
y el pellejo á algunos carabineiros
y viraqueles.

~~y~~ coincidiendo con el caso,
se volvió á presentar Guerrero dando
caballadas por la calle, la niña
á perseguirse; y los padres á afligir
en la clausura, pues que una
tarde, probó ella las ancas del
pobre, y á otro día amaneció caída
y habitando en el edificio de la

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.]

19 / plaza de San Bartolomé. ^{viage}
y dineros ganaria durante su ~~antel~~
~~en~~, ~~merg~~ compró una fértil heredad
al pie de la Corbija; y gastó' tenidos es-
cudos en el menaje de la ~~tenencia~~ ^{vivienda}. Al
reformarla, tubo el capricho de ador-
narla del extraño modo que lleva-
mos dicho, - para que bragasen
coraxones, - decía muy oído, todos
los que ~~el~~ de su conducta y mañi-
monio se ocupasen. Sintajo que
no tubo de llevarse a mal, pero
por el consabido mercaader que para
evitarse voyas de sus cólegas, tras-
ladó' su comercio a la plaza de Cádiz.

[The page contains a faint, mirrored bleed-through of text from the reverse side. The text is illegible due to its low contrast and orientation. It appears to be a letter or a document with several lines of text.]

20 - donde no sabemos si haria camareria o si
procrearia otros cuatro hijos tan hermosos
como los que el cielo comedio a
Hera, para gloria del caballista y ya
convertido en un pricipio labrador
y deleite de los abuelos que hasta
su muerte no dejaron de visitar todos
los dias. La casa de los coronones.

III

Unos treinta años hace que ruinoso
el edificio, fue convertido en ruinas
y agregado por su ultimo poseedor
a la finca rustica que se conoce por
el Mataderillo.

[Faint, illegible handwriting in a cursive script, likely a historical document or letter.]